

Y arriba quemando el sol

Sonne über der Pampa

estilo nortino

ca 104/4 T = 4,5"

ma p ma p simile

Cuan-do fui pa-ra la pam-pa, lle-va-ba mi
Als ich hoch-zog in die Pam-pa, führt' mein Herz sich

co-ra-zón con-ten-to co-mo un chi-ri-güe
frei und leicht, fröh-lich sin-gend wie ein Gir-litz,

pe-ro a-llí se me mu-rió. Pri-me-ro per-der
von Küh-mer-his nicht heiß. Erst ver-klammt

di las plu-mas y lue-go per-di la voz. iyar-ri-ba que-
sei-he Flü-gel, bald er-starr-te er zu Eis. Und o-ben brennt die

man-do el sol!
Soh-ne heiß!

Cuando vi de los mineros
dentro de su habitación,
me dije: mejor habita
en su concha el caracol
o a la sombra de las leyes
el refinado ladrón.
¡Y arriba quemando el sol!

Las hileras de casuchas
frente a frente, si señor,
las hileras de mujeres
frente al único pilón,
cada una con su balde,
con su cara de aflicción.
¡Y arriba quemando el sol!

Paso por un pueblo muerto
se me anubla la razón,
aunque donde habita gente
la muerte es mucho mayor.
Enterraron la justicia,
enterraron la razón.
¡Y arriba quemando el sol!

Si alguien dice que yo sueño
cuentos de ponderación,
digo que eso pasa en Chuqui
pero en Santa Juana es peor.
El minero ya no sabe
lo que vale su dolor.
¡Y arriba quemando el sol!

Me volví para Santiago
sin comprender el color
con que pintan la noticia
cuando el pobre dice: ¡No!
Abajo la noche oscura,
oro, salitre y carbón.
¡Y arriba quemando el sol!

Ganze Dörfer stehn verlassen,
fensterlos, voll Traurigkeit.
Noch verlassner gehn die Leute
ohne Halt durch Raum und Zeit.
Die Vernunft ward hier begraben,
längst starb die Gerechtigkeit.
Und oben brennt die Sonne heiß!

Reih an Reihe stehn die Hütten,
so wie Kisten aufgeteilt.
Reih an Reihe gehn die Frauen -
nur ein Brunnen weit und breit,
in den Händen einen Eimer,
in den Augen Gram und Leid.
Und oben brennt die Sonne heiß!

Ja, ich trat in Bergmannsstuben,
zwölf Fuß lang und zehn Fuß breit.
Jeder Schneck in seinem Häuschen
lebt bequemer im Vergleich,
ganz zu schweigen von den Gaunern,
die hier gründeten ihr Reich.
Und oben brennt die Sonne heiß!

Wer da meint, ich übertriebe,
und noch fordert den Beweis,
der begeben sich nach Chuqui,
Santa Juana - bleibt sich gleich.
Kurz ist dort ein Bergmannsleben,
und wer kennt schon seinen Preis?
Und oben brennt die Sonne heiß!

Als ich heimkam nach Santiago,
fragt'ich mich, was wird wohl sein,
wenn die Nachricht einmal eintrifft,
daß die Armen sich befreien
in den dunklen Kohlschächten,
Gold, Salpeter und Gestein?
Und oben brennt die Sonne heiß!

Gitarren-Spielweise: Die Finger der linken Hand werden locker auf die Saiten gesetzt und nur bei den Akzenten kurz niedergedrückt. Die rechte Hand beginnt mit Abschlag und führt die Sechzehntelfiguren konsequent im Wechselschlag durch.